

Ketri Ketri
Gypsy, Balkan

Ketri Ketri (KEH-tree KEH-tree) is a contemporary Gypsy song sung in Rom, the Gypsy language, by Kalyi Jag, a popular Gypsy ensemble living in Hungary. The dance was introduced by Steve Kotansky at Mendocino Folklore Camp, '91, and Stockton Camp, '94. The steps are based on a slow Cocek of the Seriance or Kupurlika type, popular in urban areas of the Southern Balkans, i.e., Macedonia and South Serbia. As with the dance Rumelaj, Steve has taken some aesthetic license with the dance.

- Cassette: Steve Kotansky: I Should Have Danced All Night, Side A/7. 2/4 meter
- Formation: Open circle with little fingers joined up in W-pos. The leader is at the right end.
- Steps: Lift: With a preliminary bend of the knee of the supporting leg, shift wt fwd to ball of ft and raise body and heel while partially straightening the knee.
- Styling: The hips sway slightly in the direction of the ft taking wt.

Measures	2/4 meter	PATTERN
----------	-----------	---------

- 4 meas (drum beats) INTRODUCTION Dance begins with melody played on string instruments.
- I. BASIC
- 1 Facing ctr and backing up, lift on L ft, raising R ft slightly (ct 1); step back on R (ct &); lift on R ft, raising L ft slightly (ct 2); step back on L (ct &).
- 2 Lift on L ft, raising R ft slightly (ct 1); step slightly back on R (ct &); step on L beside R (ct 2); step on R beside L (ct &).
- 3 Lift on R ft, raising L ft slightly (ct 1); turning to face slightly R of ctr, step on L across in front of R (ct &); step on R to R (ct 2); step on L across in front of R (ct &).
- II. TURN VARIATION
- Repeat Figure I, meas 1 with one slow CW turn, starting fwd and moving a little in LOD. Do not rush the turn, which can be finished during meas 2.

SEQUENCE: Repeat patterns as signalled by leader until end of music.

Jaj, Ketri, Ketri, ale pala mande,
Ketri, Ketri, phir pala mande,
Av tu pale, bes tu tele,
Av tu pala mande!

Kaszavi szan, szar e lulugyorn,
Sukár, sukár cini lulugyorn,
Losál, losál murro jilo,
Pasa mande t'avesza.

Ketri, Ketri, dukhal murro jilo,
Ketri, Ketri, pharol murro jilo,
Csumdam me tyiro jilo,
Ale pasa mande!

Ketri, Ketri, sukaresz khel mange,
Ketri, Ketri, gilyabar tu mange,
Gilyabar tu taj khel mange,
Ale pala mande!

Ketri, Ketri, mistoj aba mange,
Mistoj aba vi murre jileszke,
Kaj athe szan, pasa mande,
Av tu murri romnyorn!

Tu te khelej, losál murro jilo,
Tu te gilyabarej, pharol murro jilo,
Av tu pale, bes tu tele,
Av tu murri romnyil

Ketri, Ketri, mistoj aba mange,
Mistoj aba vi murre jileszke,
Kaj athe szan, pasa mande,
Av tu murri romnyorn!

Tu te khelej, losál murro jilo,
Tu te gilyabarej, pharol murro jilo,
Av tu pale, bes tu tele,
Av tu murri romnyi!

Ketri, Ketri, come after me,
Ketri, Ketri, live with me,
Come back, sit down here,
Come after me!

You are like little flower,
Beautiful little flower,
My heart is happy, happy,
Be with me!

Ketri, Ketri, my heart is heavy,
Ketri, Ketri, my heart is breaking,
I will kiss your heart,
Come and sit beside me!

Ketri, Ketri, dance for me,
Ketri, Ketri, sing now for me,
Do sing and dance for me,
Come after me!

Ketri, Ketri, I am already merry,
My heart is also merrier
Because I can see you beside me,
Marry me, be my wife!

When you dance, my heart is happy,
When you sing, my heart breaks,
Come back to me,
Marry me, be my wife!

Ketri, Ketri, I am already merry,
My heart is also merrier,
Because I can see you beside me,
Marry me, be my wife!

When you dance, my heart is happy,
When you sing, my heart breaks,
Come back to me,
Marry me, be my wife!